

Correspondance

Rédacteur en chef Mohammed Habib Samrakandi, Horizons Maghrébins, CIAM/UTM, 5, allées Antonio Machado, F-31058 Toulouse cedex 1, Tél: 05 91 50 95, Fax: 05 61 50 42 79, E-mail: ciam@univ-tlse.fr

Pour une vue d'ensemble sur les numéros disponibles et pour les commandes, contacter: Presses Universitaires du Mirail (UTM, 5 allées Antonio Machado, F-31058 Toulouse cedex 1, Tél: 05 61 50 38 10, Fax: 05 61 38 00). Abonnement 2000: 200 FF. Prix de vente au numéro: 75F + 22F de frais de participation de frais de port.

de Toulouse le Mirail. «La question des images» pourrait s'articuler selon quatre axes de réflexi-

on principaux: 1) L'image et la pensée religieuse, 2) L'image dans le champ artistique, 3) L'image dans l'expression littéraire, 4) La place de l'image dans le monde islamique contemporain.

Expositions à louer

Le secteur Horizons Maghrébins du CIAM/UTM met à disposition d'organisme trois expositions: 1) Les articles de la déclaration universelle des droits de l'homme en calligraphie arabe, 2) Les principes de la déclaration universelle des droits de l'enfant en calligraphie arabe, 3) Des auteurs marocains (XIIIè-XXè siècle) en calligraphie arabe. Ces expositions peuvent être animées sous forme d'atelier, par le calligraphe marocain Abdellatif El Yagoubi. ♦

Abdellatif Takkal

Colloque

Les mouvements sociaux dans le monde musulman contemporain: regards croisés

Le 3 et 4 décembre 1999 a eu lieu à l'Institut d'Études Politiques et Internationales de l'Université de Lausanne un colloque sur les mouvements sociaux dans le monde musulman contemporain. Ce colloque, organisé par Mme Mounia Benani-Charaibi, avait comme objectif principal la synthèse des recherches sur ce thème poursuivies pendant les dix dernières années dans les pays de l'Afrique du Nord et du Proche et Moyen-Orient.

Des études détaillées de cas spécifiques (p.ex. l'étude du mouvement égyptien des droits de l'homme, des jeunes de l'Intifada, du mouvement associatif à Casablanca) alternaient avec des traitements de sujets plus généraux, tels que la typologie des associations informelles ou la problématique générale des mouvements sociaux à référent islamiste. Si certaines communications étudiaient les activités de groupes (p.ex. celles des

contrabandiers iraniens ou des homosexuels d'Istanbul), d'autres prenaient comme objet de recherche des espaces géographiques (les mosquées au Maroc, ou encore la banlieue sud de Beyrouth). Par ailleurs, des chercheurs engagés dans la théorisation des mobilisations sociales ont participé activement au colloque en commentant les travaux présentés.

Ce colloque, qui a réuni des chercheurs travaillant au Proche-Orient, en Europe et aux États-Unis, a fourni comme promis des regards croisés sur le thématique. Des échanges passionnants ont donc eu lieu tant entre chercheurs du terrain et théoriciens qu'entre ceux qui s'occupent de mouvements à caractère religieux et ceux qui travaillent sur des actions à référent universaliste. La publication des Actes du Colloque est prévue.

Hilary Waardenburg-Kilpatrick

Chawqî Baghdâdî:

Les amants s'envolent vers le levant.

Trad. de Claude Krul, Thonon-les-Bains, éd. Alidades, 1999. (Renseignements 022-347 85 70)

Si son nom évoque au lecteur Sarabophone quelque vers contemporain ou certaine prose familière de la presse syrienne, Chawqî Baghdâdî, né en 1928, reste peu connu du public francophone. Et pour cause: en français, seule une anthologie générale lui consacre quelques pages.

Le recueil de poèmes choisis et traduits par Claude Krul a donc le grand mérite d'offrir un nouveau cru à l'amateur de poésie. Les douze pièces, admirablement servies par la version française, reflètent autant de facettes de leur auteur. Qu'il se laisse inspirer par les événements qui l'entourent ou par des émotions plus intimes, toujours Chawqî Baghdâdî donne à ses vers l'intensité émouvante de la simplicité.

Les sept premiers poèmes, écrits de 1958 à 1976, reflètent les aspirations, états d'âmes et sentiments de l'auteur au fil de sa vie. Une vie – la vie – il puisse encore les thèmes de ses compositions ultérieures. Les cinq derniers poèmes, datés de 1984 à 1995, s'inspirent du décor quotidien pour aborder des questions plus profondes. L'amour s'y heurte à l'hypocrisie, le passé au présent, l'urbanisme mal contrôlé défigure villes et nature.

Buchbesprechungen
Comptes rendus

Offertes sous un format chaleureux, ces œuvres délicates ont tout pour nous laisser espérer une suite à ces traductions.

Catherine Bachelier

David Caute:

Fatima's Scarf.

London, Totterdown Books, 1998, 560 pp.

Ceci est probablement le premier compte-rendu d'un roman anglais à paraître dans ces pages, mais Fatima's Scarf de David Caute sort de l'ordinaire à plus d'un titre: cette grande fresque, d'une société d'immigrés – ici les «Asians» d'Angleterre, mais serait-ce si différent en France, en Allemagne ou en Suisse? – commence lorsque His Worship Zulfikar Zaheed, maire d'une ville industrielle du Nord de l'Angleterre assiste, impuissant, à l'immolation d'un livre jugé blasphématoire. Une frange de ses électeurs est chauffée à blanc par une controverse autour du foulard porté en classe par la jeune Fatima. L'histoire, on l'aura compris, commence là où. *Les Versets sataniques* nous ont laissés.

Caute ne recrit pas le roman de Salman Rushdie; il nous offre un récit savoureux de ce qui aurait pu en être la suite, en une satire complexe tout en finesse. Dix ans après le tumulte autour de Rushdie et *Les Versets sataniques*, cette histoire croustillante a encore fait peur à tous les éditeurs à qui Caute l'a proposée. Il l'a finalement éditée lui-même, ce qui a rendu la distribution plus difficile. Dommage – car Fatima's Scarf est un excellent livre, souvent drôle, parfois tragique. Vais-je me faire lyncher si je confie que je l'ai lu avec bien plus de plaisir que *Les Versets sataniques*?

Liesl Graz

Derek Hopwood:

Sexual Encounters in the Middle East.

Reading, Ithaca Press, 1999, 287 pp. + bibliographie.

Le sous-titre de ce livre, «The British, the French and the Arabs», pose d'emblée les limitations que le distingué professeur de St Antony's College Oxford s'est imposées dans sa pérégrination à l'intérieur d'un sujet qui aurait pu être nettement plus élargi. En lisant cet ouvrage je me suis demandée ce qui avait poussé Derek Hopwood à l'écrire. Ce n'est certainement pas la prurience – quoique le titre semble avoir été choisi pour piquer la curiosité d'une audience plus large que ceux de ses autres livres. Ce n'est pas non plus, je pen-

se, dans l'idée de faire connaître des résultats de recherches récentes, ou même d'une nouvelle lecture de textes connus. Non, finalement je me suis demandé si peut-être Derek Hopwood l'aurait écrit pour faire, sur fond de sublimation littéraire, le voyage qu'il assigne à certains voyageurs français ou anglais au Maghreb: un voyage où ils font jouir leur imagination et donnent libre cours à leurs fantaisies. Non pas que ce soit un livre d'érotisme – au contraire, Hopwood profite à plusieurs reprises pour régler son compte à Rana Kabbani («Europe's Myths of Orient», 1987) et sa thèse, qui exaspère Hopwood, de mettre sur le compte des «myths» européens – fantasmes sexuels serait plus juste – presque tous les maux infligés par le colonialisme européen sur les innocents d'«Orient»! J'exagère à peine. Malgré l'érudition de l'auteur, je suis restée sur ma faim: Il y a ou bien trop, surtout trop de répétitions dans un livre qui manque de la rigueur à laquelle des spécialistes du calibre de Hopwood nous ont habitués – ou pas assez. Pourquoi uniquement des Français et des Anglais, et surtout, pourquoi tant de circumlocutions? Hopwood remarque, à juste titre, que les observations sur la vie du harem écrites par des hommes sont nécessairement lacunaires, ou franchement erronées. Pourtant, dans les rares cas où il donne la parole aux femmes, Emmeline Lott, Lady Anne Blount, ou même Lady Ja-

ne Digby, il ne cite rien qui ne semble pas avoir été écrit de derrière un paravent de pudeur victorien. Est-ce que par hasard les femmes ne montrent pas assez les «attitudes et propensions sexuelles qui (...) ont influencé le cours de l'Histoire»? C'est l'étonnante prémisse majeure énoncée par Hopwood au début de l'ouvrage.

Liesl Graz

Dale F. Eickelman:
The Middle East and Central Asia: An Anthropological Approach.
Upper Saddle River, Prentice Hall, 1998, 388 pp. [Third edition]

Ce livre est la réédition remisée à jour d'un ouvrage d'introduction sur le Moyen Orient originellement publié en 1981. Dale F. Eickelman, professeur d'anthropologie au Dartmouth College (Etats-Unis), s'est surtout distingué par des travaux portant sur le Maroc. Mais il offre ici un panorama qui dépasse tout cadre géographique étroit, d'autant plus que cette troisième édition traite également de l'Asie centrale ex-soviétique.

Dans les différents chapitres, il aborde successivement l'essor des travaux sur le monde islamique suite à l'expédition de Bonaparte en Egypte, les communautés villageoises, le nomadisme pastoral, les villes, les notions de tribu et de système seg-

Soeben erschienen

Sami Sattar Al-Sheikly: Das ägyptische Dorf Karnak im Werk von Yahyâ at-Tâhir Abdallâh (1938-1981), Bern, Peter Lang, 210 S., ill.

mentaire, la famille et la parenté, les questions de genre, l'ethnicité, la religion, l'Etat et la société... Le souci constant de l'auteur est d'évaluer la place de l'anthropologie dans l'étude du Moyen Orient et de l'Asie centrale comme celle du Moyen Orient au sein des débats théoriques de la discipline. En discutant les travaux d'Emrys Peters sur le Liban par exemple, il mène une critique convaincante du fonctionnalisme (p. 59-64). A travers sa présentation de quatre histoires de vie portant sur le Maroc, il offre une évaluation nuancée des mérites et des excès du courant postmoderne (p. 355-359, voir aussi p. 348-354).

Eickelman plaide pour un usage des sources historiques et un dialogue critique avec les intellectuels du monde islamique. Par la richesse et la diversité des cas traités, par la profondeur d'analyse, ce manuel dépasse les limites du genre et se place sans conteste comme un classique de la littérature anthropologique sur le Moyen Orient.

De nombreuses références sont présentées et commentées brièvement à la fin de chaque chapitre. On peut toutefois regretter que l'absence de biblio-

graphie finale rende laborieuse l'exploitation de ces riches suggestions de lecture.

Alessandro Monsutti

Abdelkrim Mouzoune:
Les transformations du paysage spatio-communautaire de Beyrouth (1975-1996).
Paris, Editions Publisud, 1999, 179 S.

Wer heute etwas über dieses kontrastreiche, spannungsgeladene und doch so faszinierende Beirut erfahren will, der findet kaum ein Buch, das beschreibe oder erkläre, was man spontan wahrnimmt, wenn man durch die Strassen geht oder fährt. All die kommentierten Bildbände zu Zerstörungen und Greueltaten des Bürgerkriegs, die Chronologien und Erklärungsversuche der «Ereignisse» (wie viele euphemistisch sagen), all die nostalgischen Rückblicke oder futuristischen Visionen, und natürlich auch die Reiseführer ignorieren das gegenwärtige ganz «normale», alltägliche, nicht-touristische Beirut, seine Menschen und deren Lebensformen. Wieso wohnen hier Schiiten? War dies schon immer ein maronitisches Viertel? Warum haben sich ausgerechnet hier so viele Flüchtlinge aus dem Süden angesiedelt? Was arbeiten die Leute in diesem Quartier, was verdienen sie, was hält sie zusammen, wie

leben (oder überleben) sie? Welche Rolle spielten die Milizen bei der Entstehung der heutigen Quartiere?

Auf diese und viele weitere Fragen antwortet M.'s Untersuchung, welche die «Räume» der komplexen Beirut Stadtlandschaft kartographiert und diachron mit den in ihnen lebenden verschiedenen «Gemeinschaften» relationiert. Diese Sozio-(geo)graphie des urbanen Wandels (Diss. Genf 1997) ist für Nichtsoziologen nicht immer leicht les- und benutzbar (kein Index!). Wegen ihrer – bei knapper Darstellung – grossen Reichhaltigkeit und Differenziertheit sei sie dennoch allen Libanoninteressierten warm empfohlen!

Stephan Guth

Mohammed Arkoun:
Der Islam. Annäherung an eine Religion.
Vorwort von Gernot Rotter.
Heidelberg, Palmyra Verlag, 1999, 294 S.

Mohammed Arkoun, geboren 1928 in Algerien, jahrzehntelang in Frankreich als Professor für Islamstudien tätig, gehört zu den bekanntesten Kritikern westlicher Klischees vom Islam und muslimischer Simplifikationen der eigenen Religion. Gleichzeitig lädt er dazu ein, die islamische und die westliche Welt mit denselben Massstäben zu messen und bei ihrer Be-

trachtung rigoros historisch vorzugehen. Das heisst nicht nur, dass die historischen Begegnungen – freundliche und feindliche – durch die Jahrhunderte hindurch genau betrachtet und die gegenseitigen Einflüsse – fördernde und behindernde – kritisch untersucht werden. Es heisst auch, dass die Grundlagentexte der Religion (für den Islam: Koran und Hadith) in ihrer Herkunftssituation und in ihrer jeweiligen Wirkungsumgebung verständlich gemacht werden müssen, um sinnvoll zu sein (ein textkritisches Vorgehen, dessen Fehlen bei den meisten muslimischen Theologen Arkoun bedauert). In *Der Islam* bietet Arkoun in 24 kurzen Kapiteln («Koran», «Säkularismus», «Exegese», «Dogmen», «Menschenrechte» usw.) eine lesbare und anregende Einführung in diesen bei uns noch gar nicht so bekannten Islam, der aus demselben Raum stammt wie «der Westen», der Mittelmeerwelt.

Hartmut Fähndrich

Jacques Waardenburg:
Islam et Occident face à face. Regards de l'histoire des religions.
Labor et Fides, Genève, 1998, 143 S. (Religions en perspective; 8)

Christlich-islamischer Dialog? Die Versuchung ist gross, sich enttäuscht abzuwenden, da die zahlreichen Initiati-

ven, Kongresse, Basis- und Gipfeltreffen der letzten Jahrzehnte scheinbar nicht viel gebracht haben. Einen Religionswissenschaftler wie Jacques Waardenburg, emeritierter Professor in Lausanne, kann das nicht abschrecken. Er sieht es als seine Aufgabe, das Verhältnis der beiden monotheistischen Religionen möglichst objektiv und vorurteilsfrei zu untersuchen. Dies geschieht nicht zum Selbstzweck, sondern mit dem Wunsch, die Voraussetzungen für den erfolgreichen Dialog zu verbessern – eine zwei Seiten lange Checkliste mit wichtigen Fragen ist dafür am Ende des Buches der greifbare Ausdruck.

Doch damit der Leser dieses Hilfsmittel versteht, muss er die fünf Kapitel lesen. Sie behandeln zunächst Grundsätzliches, v.a. Geschichtliches zum spannungsreichen Verhältnis zwischen dem Islam und Europa (Kap. 1), Christentum und Islam im Streitgespräch (débat, Kap. 2) und bisherige Ansätze zum Dialog (Kap. 3). Kap. 4 untersucht die Probleme, die entstehen, weil sich Christen oder Muslime von der «ändern» Religion dauernd ein – meistens noch schlecht fundiertes – Bild machen. Kap. 5 schlägt uns vor, Christentum, Islam und auch das Judentum als offen interpretierbare Systeme gemeinsamer Zeichen und Symbole zu sehen, genauer: als drei Untersysteme eines gemeinsamen Grundsystems. Von diesem Standpunkt aus können – so die Hoffnung – die Anhänger der drei Religio-

nen, entlastet von den hinderlichen Selbst- und Fremdbildern ins Gespräch kommen. Es ist an ihnen ist, dies auch wirklich zu tun, und der Autor kann das Ergebnis auch nicht vorhersagen. Ein Register sowie eine sehr aktuelle und wohltuend mehrsprachige systematische Bibliographie runden das dichte Werk ab.

Andreas Tunger-Zanetti

Carole Hillenbrand:
The Crusades. Islamic Perspectives.
Edinburgh, Edinburgh University Press, 1999, LVI+648 p.

Ce livre sur les Croisades distingue à plusieurs égards. (1) Sur la base des sources arabo-musulmanes il traite les perceptions musulmanes des croisés et la réponse des musulmans à leur présence. (2) A côté des textes traduits et discutés, les 549 illustrations évoquent toute une rencontre de cultures. (3) Le sujet est traité par thèmes: les premières réactions musulmanes, la défense organisée, les perceptions musulmanes des Francs, la vie à côté des Francs, l'art de la guerre, et l'impact des croisades encore maintenant.

Le livre se lit agréablement. L'auteur présente, par exemple, avec finesse la dimension religieuse des attitudes des musulmans à l'égard de ces envahisseurs incroyants et barbares (pp. 282-322).

Pendant longtemps la vue occidentale des croisades a été

radicalement christiano- et eurocentrique. On tend encore à s'identifier instinctivement avec l'un ou l'autre côté et l'Occident comprend mal les identifications musulmanes actuelles. Cette étude historique de qualité a une pertinence qui dépasse le savoir: elle conduit à la réflexion.

Jacques Waardenburg

WWW

Seit kurzem ist die SGMOIK (wieder) im Internet zu finden:

www-sagw.unine.ch/members/SGMOIK

Besuchen Sie uns und helfen Sie mit Ihren Vorschlägen, diese Website aktuell zu gestalten.

Depuis quelques semaines, la SSMOCI est (de nouveau) présente sur l'internet:

www-sagw.unine.ch/members/SGMOIK

Visitez notre site et aidez-nous par vos propositions à le tenir à jour.

Agenda

12. Mai 2000:

«Kultur – Politik – Markt: Die Asienwissenschaften im Dialoge mit Politik und Wirtschaft», Tagung der Schweizerischen Asiengesellschaft und der Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften, Zürich

2-5 July 2000:

BRISMES Conference: «Writing the Middle East», Centre of Middle Eastern and Islamic Studies, Cambridge University. For further information: Faculty of Oriental Studies, Sidgwick Avenue, Cambridge CB3 9DA, England, Tel./Fax: +44 1223 335 103, orientalmes-admin@lists.cam.ac.uk; <http://www.cmeis.cam.ac.uk>

Bis 20. August 2000:

«Arbeitswelten. Bilder aus dem Süden». Fotografinnen und Fotografen aus Lateinamerika, Asien und Afrika zeigen uns ihre Sicht zu den Begriffen Mensch, Arbeit, Würde. Völkerkundemuseum Zürich, Pelikanstrasse 40.

Bis 3. September 2000:

Ausstellungen «Gebetstücher der Hazara» und «Exotische Währungen», Völkerkundemuseum Zürich, Pelikanstrasse 40.

14-16 settembre 2000:

«Le eredità del XX secolo in Medio Oriente», convegno della Società per gli Studi sul Medio Oriente (SeSaMO) a Taormina (Sici-

lia), presentazioni in italiano, inglese e francese. Informazioni: SeSaMO, c/o Dip. di Studi sullo Stato, Via Laura 48, I-50121 Firenze, Tel. +39 055 234 54 86, sesamo@unifi.it.

23-25 September 2000:

«Kurdish Gender Studies», Research in Progress Workshop, held in Katzow, Mecklenburg-Vorpommern (Germany), organized by the Berlin Society for the Advancement of Kurdish Studies and the project «Kurdish Identity and Political Movements in Exile». Informations: Freie Universität Berlin, Institut für Iranistik, Projekt «Kurdische Identität und politische Bewegungen im Exil», Thielallee 52, D-14195 Berlin, sukria@zedat.fu-berlin.de.

Exchanges between literatures in West Asia, Northern Africa and Europe

5. internationales Kolloquium der SGMOIK / 5è colloque international de la SSMOCI 27./28. Oktober 2000, Semper-Sternwarte des Collegium Helveticum, Zürich.

Vorträge und Diskussionen auf Englisch, Deutsch und Französisch. Themenblöcke zu:

- Exchanges between the literatures of West Asia and Northern Africa.
- West Asia and Northern Africa: Influences and borrowings in European literatures.
- Influences and borrowings from European in West Asian and Northern African literatures.
- The role of the middle-man: a writer and his translators.
- Podiumsdiskussion: Middle Eastern literatures and world literature.

Nähere Informationen: SGMOIK, c/o Orientalisches Seminar der Universität Zürich, Wiesenstr. 9, 8008 Zürich, 01 / 634 07 10 oder 634 07 31, Fax 01 / 634 36 92, orient@oriental.unizh.ch, www.unizh.ch/ori/

Musik und Dichtung im Austausch zwischen Iran und Europa

Veranstaltungsreihe des Luzerner Theaters in Zusammenarbeit mit der SGMOIK

- 26. Oktober, Zürich: Auf den Spuren des persischen Dichters Hafis in der klassisch-europäischen Musik.
- 27. Oktober, Luzern, 19.30 Uhr: Auf den Spuren des persischen Dichters Hafis in der klassisch-europäischen Musik.
- 28. Oktober, Luzern, 22.30 Uhr: Klassische persische Dichtung und Musik, zweisprachige Rezitation.
- 29. Oktober, Luzern, 11 Uhr: Podiumsgespräch zu Fragen des Austauschs und der Rezeption in Wissenschaft und Kunst.

Nähere Informationen: Luzerner Theater, Frau N. Kayali, Theaterstr. 2, 6002 Luzern, Tel. 076/3967659